

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

И.О. Декана филологического факультета

доцент

/ О.В.Еремеева /

2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ВВОДНЫЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Специальность:

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

квалификация выпускника

Лингвист-переводчик

Год набора 2020

Форма обучения:

очная

Тирасполь 2021 г.

Рабочая программа дисциплины «Водный курс второго иностранного (немецкого) языка» /сост. Н.В.Мельничук– Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2021 - 25 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части обучающимся очной формы обучения по специальности 7.45.05.01 – «Перевод и переводоведение».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом № 1290 от 17 октября 2016 г. Министерством образования и науки РФ.

Составитель  / Мельничук Н.В., доцент кафедры романо-германской филологии

« 31 » 08 2021 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Иностранный язык выступает как средство развития коммуникативной компетентности и становления профессиональной компетентности, т.е. способности и готовности использовать иностранный язык в процессе межкультурного взаимодействия в типичных ситуациях устного и письменного общения в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. *Основной целью* дисциплины «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» является практическое формирование языковой компетенции, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей, а также формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков.

Задачи дисциплины:

- обучить культуре иноязычного устного и письменного общения;
- формировать лингвистическую компетенции, содержание которой составляют знания о явлениях и закономерностях изучаемого языка как системы;
- формировать лингвокультурную компетенцию, предполагающую знакомство с речевым этикетом, стереотипами речевого общения в немецкоязычной культуре;
- углубить социокультурный компонент кругозора обучающихся;
- развить прагматическую компетенцию, в частности умения в коммуникативной деятельности адаптироваться к предмету ситуации, типу адресата, условиям общения, планировать речевое поведение, выражать свое отношение к предмету обсуждения;
- формировать стратегическую компетенцию, включающую в себя речевую активность, устойчивую потребность в общении на немецком языке;
- формировать у обучаемых заинтересованность в самообразовательной деятельности для более глубокого и осмысленного усвоения программных положений учебной дисциплины;
- совершенствовать навыки работы с учебными и справочными пособиями, аудио-визуальными материалами, интернет-ресурсами.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» относится к базовой части Блока С.1 и входит в раздел «С1.08.01» основной образовательной программы в соответствии с ФГОС 3+ ВО по специальности 7.45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализации «Специальный перевод» и читается в 3, 4 и 5 семестрах. Поскольку второй иностранный язык дается с нуля, весьма полезно проведение лингвистических аналогий с опорой дисциплины раздела «Практический курс первого иностранного (английского) языка» (1-2 семестры). Данная дисциплина является предшествующей для «Практикума по культуре речевого общения второго иностранного языка» (7-10 семестры), «Практического курса перевода второго иностранного языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих профессиональных компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ООП ВО по данной специальности:

Код компетенции	Формулировки компетенции
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей и канала произношения (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, норма, узуса и стиля языка
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

-основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого языка.

уметь:

-корректно употреблять, воспринимать и понимать на слух грамматико-синтаксические конструкции в высказываниях, в любой лингвистической ситуации обходиться без переводчика в стране изучаемого языка, осваивать новый материал, новую информацию и связывать ее с известной информацией.

владеть:

- словарным запасом на уровне B1 по Европейской системе оценки уровня владения иностранным языком, навыками устной монологической и диалогической речи, восприятия речи на слух.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудо- емкость в з.е./часы	Количество часов					Форма итогового контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекции	Лабор. работа	Практ. занятия		
3	4/144	72	-	72	-	72	Зачет с оценкой
4	5/180	56	-	56	-	88	экзамен (36 часов)
5	3 /108	36	-	36	-	36	экзамен (36 часов)
Итого:	12 /432	164	-	164	-	196	72

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Themenkreis „Menschen und Reisen“	64			28	36
2	Themenkreis „Personen und Aktivitäten“	52			28	24
3	Themenkreis „Wohnen und Leben“	28			16	12
4	Themenkreis „Wollen und sollen“	46			22	24
5	Themenkreis „Bewegung und Orientierung“	42			16	26
6	Themenkreis „Alltag und Träume“	26			10	16

7	Themenkreis „Feste und Feiern“	30			8	22
8	Themenkreis „Essen und Trinken“	36			20	16
9	Themenkreis „Umzug und Einrichtung“	36			16	20
Итого: 432 (360+72 ч. экзамены)		360			164	196

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные работы 3 семестр

№ п/п	Номер раздела а дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Themenkreis „Menschen und Reisen“				
1.	1	2	1. Am Bahnhof. Begrüßungsformel. Zahlen von 1-10.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Definiter Artikel. Nomen im Plural und Singular.	
		2	3. Lesen. Text „Ein Bahnhof“. Wortfolge. Kurze Aussagen über Personen. Personalpronomen. Konjugation 3. Person Singular, 3. Person Plural. Indefiniter Artikel.	
		2	4. Wortfolge. Wortfrage. Text „Ein Brief“. Die Wortfolge im deutschen Satz. Aussagesatz. Fragesatz.	
		2	5. Negativartikel.	
		2	6. Possesivartikel Singular.	
		2	7. Das deutsche Alphabet. Begrüßungsgespräche. „Wie geht es Ihnen?“ „Wie geht es dir?“, „Wo bist du?“ „Wo sind Sie?“	
		2	8. Bekannte und Familie.	
		2	9. Diktat. Vokale und Umlaute.	
		2	10. Urlaubsgrüße. Eine Ansichtskarte schreiben.	
		2	11. Dialog „Deutsch lernen“ inszenieren.	
		2	12. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Auf dem Bahnsteig. In der Bahnhofshalle.	
		2	13. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Kontrollarbeit zum Themenkreis „Menschen und Reisen“.	
		2	14. Satzfrage..	
Итого по разделу		28		
Themenkreis „Personen und Aktivitäten“				
2	2	2	1. Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen.	Учебное пособие
		2	2. Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural.	
		2	3. Gespräche „Wartest du schon lange?“ „Wartet ihr schon lange?“ „Habt ihr Probleme?“	

		2	4. Modalverb können . Text „Rekorde, Rekorde“.	Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	5. Im Supermarkt. Zahlen von 100 bis 1000. Preis und Menge von Lebensmitteln.	
		2	6. Lebensdaten. Jahreszahlen. Genitiv bei Eigennamen.	
		2	7. Essen und TrinkenDiktat. Arbeit und Hobby.	
		2	8. Nationalitätsbezeichnungen.	
		2	9. Formulare ausfüllen. Eine Bewerbung schreiben.	
		2	10. Dialog „Sekretärin gesucht“ inszenieren.	
		2	11. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Am Strand. Auf dem Fahrrad.	
		2	12. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Am Strand. Auf dem Fahrrad.	
		2	13. Kontrollarbeit zum Themenkreis „Personen und Aktivitäten“.	
		2	14. Gespräche „Möchtest du etwas essen? Habt ihr Durst?“	
		2		
		2		
		2		
Итого по разделу		28		
Themenkreis „Wohnen und Leben“				
3	3	2	1. Alltagsdinge.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Akkusativergänzung.	
		2	3. Text „Ein Krokodil und kein Telefon“.	
		2	4. Die Sache, die im Leben wichtig sind.	
		2	5. Wohnung beschreiben. Möbel.	
		2	6. Wohnungsanzeige.	
		2	7. Akkusativ: Personalpronomen.	
		2	8. Kurze und lange Vokale.	
Итого по разделу		16		
Всего		72		

Лабораторные работы 4 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Themenkreis „Wollen und sollen“				
1	4	2	1. Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen .	Учебное пособие
		2	2. Modalverben wollen und sollen .	
		2	3. Gebote, Verbote, Erlaubnis.	
		2	4. Starke Verben.	
		2	5. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“.	
		2	6. Probleme überall. Starke Verben.	
		2	7. Trennbare Verben. Satzklammer bei trennbaren Verben.	

		2 2 2 2	8. Betonung bei Sätzen mit trennbaren Verben. 9. Übungen zu Verben mit Vokalwechsel und Umlaut. 10. Gespräche „Wollen wir zusammenlernen?“ 11. Diktat. Hinweisschilder.	Компакт-диски к учебному пособию
Итого по разделу		22		
Themenkreis „Bewegung und Orientierung“				
2	5	2 2 2 2 2 2 2 2	1. Wechselpräpositionen. Positionsverben. 2. Nomen im Dativ und im Akkusativ. 3. Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen. 4. Text „Notarzwagen“. 5. Einladung und Gäste. 6. Imperativ (Singular und Plural). 7. Präpositionen mit Akkusativ. 8. Dativergänzung in Phrasen. Gespräche „Entschuldigung, können Sie mir helfen?“	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
Итого по разделу		16		
Themenkreis „Alltag und Träume“				
Раздел 6		2 2 2 2 2	1. Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben. 2. Perfekt mit <i>sein</i> . Satzklammer bei Perfekt. 3. Perfekt und Präteritum von <i>sein</i> und <i>haben</i> . 4. Text “Wer soll den die Arbeit machen?”. 5. Träume nacherzählen.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
Итого по разделу		10		
Themenkreis „Feste und Feiern“				
Раздел 7		2 2 2 2	1. Gratulationen und Geschenke. Dativergänzung. 2. Geschenke machen. Dativ: Personalpronomen 3. Person. 3. Feste und Feiertage in Deutschland. 4. Weihnachtsfest. Dativ: Personalpronomen 1. und 2. Person.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
Итого по разделу		8		
Итого:		56		

Лабораторные работы 5 семестр

№ п/п	Номер раздела дисци	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
-------	---------------------	-------------	----------------------------	--------------------------

ПЛИНЫ				
Themenkreis „Essen und Trinken“				
1	8	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	1. Einkaufen und Essen. Mengeangaben. 2. Nebensätze mit weil . Zeitungsbericht „Essen in der Schulkantine“. Diskutieren. 3. Lokale. Nebensätze mit wenn . Superlativ. Text „Wenn Maria kommt“ (Teil I). Text „Wenn Maria kommt“ (Teil II). 4. Frühstücksgewohnheiten. Komparativ. 5. Eine Einladung zum Essen. Imperativ 1. Person Plural. Ein Gespräch beim Essen. 6. Adjektive auf -lich und -ig . Betonung in Komposita. Intonation in wenn-Sätzen, Fragen und Aufforderungen. 7. Im Restaurant. Gespräche „Haben Sie gewählt?“, „Ich möchte ein Bier“, „Die Rechnung, bitte!“. 8. Diktat. Passiv Präsens. Ein Rezept: Bauernfrühstück. Arbeitsabläufe beschreiben. 9. Dialog „Durst-Probleme“ inszenieren. 10. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Im Restaurant. In der Bäckerei.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
Итого по разделу		20		
Themenkreis „Umzug und Einrichtung“				
2	9	2 2 2 2 2 2 2 2	1. „Wozu benutzt man...?“ Infinitiv mit zu . Finalsätze mit „ um ... zu “ und damit . 2. Der Techniker ist da. Über technische Probleme sprechen. Nebensatz mit dass . 3. Aktivitäten und Erlebnisse beim Umzug. 4. Die Traumwohnung. Unregelmäßige Komparativformen. 5. Was ist für eine Wohnung wichtig? Lange und kurze Vokale. Vergleichsätze. 6. Wohnungsanzeigen vergleichen. Kriterien äußern. Probleme mit der Wohnung beschreiben. 7. Wohnungsaustausch. 8. Tauschanzeigen vergleichen. Informationen sammeln und geben.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
Итого по разделу		16		
Итого:		36		

Самостоятельная работа студента 3 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Themenkreis „Menschen und Reisen“			

Раздел 1	1	1.Am Bahnhof. Begrüßungsformel. Zahlen von 1-10.	4
		Выполнение ДЗ (выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей)	4
		2.Definitiver Artikel. Nomen im Plural und Singular.	4
		Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей)	4
			4
			4
			4
			4
Итого по разделу часов			36
Themenkreis „Personen und Aktivitäten“			
Раздел 2	2	1.Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	4
		2. Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений)	4
			4
			4
			4
			4
			4
			4
Итого по разделу часов			24
Themenkreis „Wohnen und Leben“			
Раздел 3	3	1. Alltagsdinge. Akkusativergänzung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Text „Ein Krokodil und kein Telefon“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	2
			2
			2
			2
			2
			2
			2
Итого по разделу часов			12
Всего			72

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость часов
Themenkreis „Wollen und sollen“			
Раздел 4	4	1. Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen. Modalverben wollen und sollen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	4
		2. Modalverben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	4
		3. Gebote, Verbote, Erlaubnis. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	2
		4. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“. Gedichterarbeitung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей, работа над произношением, чтение стихотворения).	4
		5. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“. Сочинение стихотворения по образцу и подготовка к его декламации.	2
			4
Итого по разделу часов			24
Themenkreis „Bewegung und Orientierung“			
Раздел 5	5	1. Wechselpräpositionen. Positionsverben. Nomen im Dativ und im Akkusativ. Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей).	4
		2. Text „Notarzwagen“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	4
		3. Einladung und Gäste. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	4
		4. Imperativ (Singular und Plural). Präpositionen mit Akkusativ. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	2
		5. Gespräch „Wie komme ich zu ...?“ Ein Hotelzimmer mieten. Phrasen mit <i>würde gern</i> . Ordinalzahlen. Touristeninformationen im Internet. Luzern im Internet. Diktat. Nachschlagen im Wörterbuch. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	4
			4
Итого по разделу Часов			26

Раздел 6	6	1. Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben. Perfekt mit <i>sein</i> . Satzklammer bei Perfekt. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Perfekt und Präteritum von <i>sein</i> und <i>haben</i> . Uhrzeit: 24-Stunden-Zählung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	2
		3. Text "Wer soll den die Arbeit machen?". Träume nacherzählen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		4. Mein Tagesablauf. Uhrzeit. Datum. Partizip II ohne <i>ge</i> -. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	2
		5. Kurze und lange Vokale. Gespräche „Das habe ich schon gemacht“, „Kannst du bitte ...?“ Diktat. Terminkalender. Ein persönlicher Brief. Demonstrativartikel <i>dieser</i> . Выполнение ДЗ (прослушивание аудиозаписей, работа над произношением, подготовка диалогических высказываний по теме).	2
		6. Dialog „Der Traummann“ inszenieren. Работа над презентационными проектами по курсу (инсценировка диалога).	2
		7. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Im Großraumbüro. Im Weinberg. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов.	2
		8. Подготовка к контрольной работе по теме „Alltag und Träume“.	2
Итого по разделу часов		16	
Themenkreis „Feste und Feiern“			
Раздел 7	7	1. Gratulationen und Geschenke. Dativergänzung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей)	4
		2. Geschenke machen. Dativ: Personalpronomen 3. Person. Dativ: Personalpronomen 1. und 2. Person. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей)	4
		3. Feste und Feiertage in Deutschland. Выполнение ДЗ (работа с текстом, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	2
		4. Wie feiert man Weihnachten in unserem Land? Auf dem Weihnachtsmarkt. Neujahr und Karneval. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений,	4

		подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	2
		5. Wörter mit r-Laut. Прослушивание аудиозаписей, работа над произношением)	2
		6. Gespräche „Passt dir der Hut?“, „Schmeckt dir der Kuchen?“ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей, работа над произношением)	2
		7. Dialog „Fröhliche Weihnachten“ inszenieren. Работа над презентационными проектами по курсу (инсценировка диалога).	
		8. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Hochzeit. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов.	2
Итого по разделу часов			22
Итого:			88

Самостоятельная работа студента 5 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость часов
Themenkreis „Essen und Trinken“			
Раздел 8	1	1. Einkaufen und Essen. Mengeangaben. Nebensätze mit <i>weil</i> . Zeitungsbericht „Essen in der Schulkantine“. Diskutieren. Lokale. Nebensätze mit <i>wenn</i> . Superlativ. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Text „Wenn Maria kommt“ (Teil I). Text „Wenn Maria kommt“ (Teil II). Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, работа с текстом).	2
		3. Frühstücksgewohnheiten. Komparativ. Eine Einladung zum Essen. Imperativ 1. Person Plural. Ein Gespräch beim Essen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических	
		4. Im Restaurant. Gespräche „Haben Sie gewählt?“, „Ich möchte ein Bier“, „Die Rechnung, bitte!“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	2
		5. Diktat. Passiv Präsens. Ein Rezept: Bauernfrühstück. Arbeitsabläufe beschreiben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических	2

		высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	
		6. Dialog „Durst-Probleme“ inszenieren. Работа над презентационными проектами по курсу (инсценировка диалога).	2
		7. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Im Restaurant. In der Bäckerei. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов. Подготовка к контрольной работе по теме „Essen und Trinken“.	2 4
Итого по разделу часов			16
Themenkreis „Umzug und Einrichtung“			
Раздел 9	2	1. Wozu benutzt man...?“ Infinitiv mit <i>zu</i> . 2. Finalsätze mit „ <i>um ... zu</i> “ und <i>damit</i> . Der Techniker ist da. Über technische Probleme sprechen. Nebensatz mit <i>dass</i> . Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Aktivitäten und Erlebnisse beim Umzug. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	4
		3. Die Traumwohnung. Unregelmäßige Komparativformen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме). Lange und kurze Vokale. Прослушивание аудиозаписей, работа над произношением.	2
		4. Vergleichsätze. Wohnungsanzeigen vergleichen. Kriterien äußern. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	4
		5. Probleme mit der Wohnung beschreiben. Wohnungsaustausch. Tauschanzeigen vergleichen. Informationen sammeln und geben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		6. Dialog „Ein Bett, um zu schlafen“ inszenieren. Работа над презентационными проектами по курсу (инсценировка диалога).	2
		7. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Zu Hause arbeiten. Ein Umzug. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов. Подготовка к контрольной работе по теме „Alltag und Träume“.	2
			2
Итого по разделу часов			20

Итого:	36
---------------	-----------

6. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются следующие **образовательные технологии**:

Пассивные: устный опрос, тестирование.

Активные: самостоятельная работа обучающегося с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Интерактивные: участие в лабораторных занятиях, ролевые игры, тренинги.

В ходе проведения занятий по дисциплине применяются инновационные методы обучения, основанные на использовании современных информационных технологий в образовании: использование электронных баз данных, дискуссии, технология компьютерного обучения (составление презентаций) и др. Для иллюстрации материала используются слайд-презентации, видео- аудио- материалы. Организация взаимодействия с обучающимися происходит также посредством электронной почты, форумов, Интернет-групп, чатов, компьютерного тестирования.

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
2	ЛР	Ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	28
3	ЛР	Ролевые игры, тестовые задания, электронные виды тестирования	30
4	ЛР	Ролевые игры, тестовые задания, электронные виды тестирования	10
Итого:			68

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.

Текущий контроль успеваемости обучающихся предполагает контроль преподавателем, ведущим лабораторные занятия по дисциплине, усвоения обучающимися теоретических знаний, практических умений, необходимых компетенций по дисциплине.

Объектом оценки при текущем контроле выступают:

- письменные домашние задания;
- устные ответы обучающихся на вопросы по теме лабораторных занятий;
- контрольные работы;
- личностные качества студента.

Рубежный контроль успеваемости обучающихся представляет собой контроль текущей успеваемости и посещаемости обучающихся за определенный период времени в течение семестра и заканчивается рубежной аттестацией. Рубежная аттестация осуществляется 2 раза в семестр, причем 2-й раз – за неделю до начала зачетно-экзаменационной сессии.

Рубежный контроль производится на основе выполненных студентом письменных и устных заданий, контрольных работ и посещаемости.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена. Форма проведения экзамена – письменная и устная, (компьютерное) тестирование.

На **экзамене** проводится контроль уровня владения всеми видами речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование).

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература:

1. Бибин О.А. Введение в практическую фонетику. – С. Пб. – 2001.
2. Гандельман В.А., А.Г. Катаева «Немецкий язык для гуманитарных вузов» Москва, «Высшая школа», 2005;
3. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Berlin – 1996
4. Ивлева Г.Г., Пророкова в.М. Практический курс немецкого языка – МГУ -1997
5. Kosmin O.C. Sulemowa G.A. Deutsche Phonetik. – М. – 1992
6. Коляда М. Грамматика немецкого языка. - «Феникс», Ростов-на-Дону, 2001
7. Popowa A.A. Praktisches Deutsch 4. – М. . 1995
8. Niebisch D., Pennig-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Reimann M. Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band I – Hueber Verlag , 2009
9. Niebisch D., Pennig-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Reimann M. Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band II – Hueber Verlag , 2009
10. Niebisch D., Pennig-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Reimann M. Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band III – Hueber Verlag , 2009
11. Lextra Grammatik A1-A2. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. – Cornelesen, 2012

Справочная литература:

1. Уроева Р.М., Кузнецова О.Ф. Справочник по фонетике и грамматике немецкого языка – М. - 1985
2. Немецко-русский словарь под рук. О.И.Москальской, т. I-III. М., 1997.
3. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Berlin – 1996
4. Der große Duden in 12 Bänden. Mannheim, Wien, Zürich, 1995.

8.2 Дополнительная литература:

1. Архипкина Г.Д., Коляда Н.А. Страноведение. Германия: обычаи, традиции, праздники, этикет. «Феникс», Ростов-на-Дону, 2004.
2. Козлова С.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. Часть 1. - СПб.: Лингва, 2006.
3. Никифорова С.А. Сборник лексико-грамматических упражнений по немецкому языку. Учебно-методическое пособие. – СПб.: Изд-во “Ютас”, 2009.
4. Шлыкова В.В., Головина Л.В. Немецкий язык - от простого к сложному: Учеб. пособие. – 3-е изд., испр. – М.: Ин. язык, 2005.
5. Die Zeitschrift „Deutschland “

8.3 Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://www.goethe.de> (сайт Гёте-института)
2. <http://www.de-online.ru> (материалы для интересующихся немецким языком)
3. <http://ru.forvo.com> (база произношений)

4. www.grammade.ru (образовательный ресурс по грамматике)
5. www.deutsch-uni.com.ru (образовательный ресурс: грамматика, тесты, статьи, методика, топики)
6. www.focus.de (журнал на немецком языке)
7. www.studygerman.ru (тестирование по немецкому языку)
8. www.zzzebra.de (сведения по темам «Животные», «Спорт», «Праздники», «Времена года»)
9. www.weihnachtstadt.de (различные сведения о праздновании Рождества)
10. <http://www.multitran.ru> (онлайн-словарь)
11. <http://hueber.de> (сайт издательства Hueber Verlag)
12. Fremdwörterbuch Langenscheidt: <http://www.langenscheidt.aol.de>
13. <http://www.schubert-verlag.de/>
14. http://daten.schule.at/gegenstand/deutsch/data/daf_tibs/modul03/pronomen3.htm
15. http://daten.schule.at/gegenstand/deutsch/data/daf_tibs/modul03_erg/pronomen4.htm
16. <http://www.akadaf.com> (архив материалов для DaF)
17. <https://deutsch.lingolia.com/de/>
18. www.dw-wordle.de
19. <http://www.canoo.net>
20. <http://www.linguistik-online.de>
21. <http://deutsch-lerner.blog.de>
22. <http://www.lernen-mit-spass.ch/index.php>
23. <http://www.passwort-deutsch.de/lernen/>
24. <http://www.ralf-kinas.de/index.html?http://www.ralf-kinas.de/online.htm>
25. <http://www.stufen.de/>
26. <http://www.deutschunddeutlich.de>
27. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de> (Факты о Германии)

8.4 Методические указания и материалы по видам занятий.

Обучение по дисциплине «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Во время лабораторных занятий обучающиеся работают над произношением под контролем преподавателя, рассматривают трудности грамматики иностранного (немецкого) языка, выполняя практические упражнения, занимаются практикой разговорного общения, составляя диалоги на различные темы, участвуя в ролевых играх, дискуссиях, дебатах, учатся работать с письменным и звучащим иностранным (немецким) текстом, а также узнают об особенностях культуры стран изучаемого языка.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Прежде всего, самостоятельная работа включает подготовку к аудиторным занятиям, а также к контрольным точкам и экзамену. Обучающимся предлагается самостоятельное выполнение практических упражнений по грамматике, фонетике и практике речи, а также чтение литературы по изучаемым грамматическим и фонетическим темам. Самостоятельная работа включает в себя активную работу над произношением и подробный разбор грамматических трудностей иностранного (немецкого) языка. Особое внимание следует уделить самостоятельной работе с учебной литературой, обобщению и повторению изученного материала. Кроме того, в ходе самостоятельной работы обучающиеся обязаны посвящать большое количество времени для работы с лексикой и, если необходимо, заучиванию лексического минимума по изучаемым темам.

Базой для проведения лабораторных занятий по дисциплине служат учебники Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band I, Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band II, Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band III.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

При реализации образовательной программы по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» необходимо использовать следующие компоненты материально-технической базы института для изучения дисциплины «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка»:

1. Аудиторный фонд.
2. Материально-технический фонд.
3. Библиотечный фонд.

Аудиторный фонд Филологического факультета предлагает обустроенные аудитории для проведения лабораторных занятий. Они оснащены столами, стульями, досками, техническим оборудованием.

Материально-технический фонд Филологического факультета располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- мультимедийная аппаратура (магнитофоны дисковые и с USB-входом, видеоманитофон, DVD-магнитофон, мультимедийный проектор с экраном, компьютер(ы) или ноутбук(и), колонки);
- 12. CD-диски к учебному пособию Niebisch D., Pennig-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Reimann M. Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band I – Hueber Verlag, 2009, Niebisch D., Pennig-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Reimann M. Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band II – Hueber Verlag, 2009, Niebisch D., Pennig-Hiemstra S., Specht F., Bovermann M., Reimann M. Schritte International. Kursbuch und Arbeitsbuch. Band III – Hueber Verlag, 2009 - (9 дисков);
- Тесты для проведения компьютерного тестирования с целью контроля знаний студентов.

Библиотечный фонд ПГУ им. Т.Г.Шевченко и Филологического факультета обеспечивает доступ каждого обучающегося к базам данных, формируемым по полному перечню дисциплин. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечены доступом к сети Интернет. Каждый обучающийся обеспечен не менее чем одним учебным электронным изданием по дисциплине «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка». Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы, периодическими изданиями, выпущенными за последние 5 лет.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо познакомиться со следующими документами: выпиской из Учебного плана по данной дисциплине, основными положениями рабочей программы дисциплины, календарно-тематическим планом дисциплины. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует данные локальной информационно-библиотечной системы Филологического факультета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в локальной информационно-библиотечной системе Филологического факультета, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к лабораторному занятию

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с

инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Готовясь к практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы). Готовясь к практическим занятиям по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка (немецкий)» необходимо пользоваться немецко-русским словарём, немецко-немецким словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный словарь.

Работа во время проведения лабораторного занятия включает несколько моментов:

1. консультирование обучающихся преподавателем с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач;
2. самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторного занятия проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждому лабораторному занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету и/или экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Подготовка к экзамену

К экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену обратите внимание на выполнение практических заданий на основе теоретического материала. Убедитесь, что не остаётся вопросов в отношении грамматических правил и все фонетические задания подробно проработаны. Также необходимо убедиться в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся может вести диалог и составлять монолог в рамках предложенных тем.

При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Самостоятельная работа

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа обучающихся, как важный момент освоения содержания дисциплины «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка», и как следствие образовательной программы высшего образования по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» предполагает разнообразные виды и формы её проведения.

Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на самостоятельную работу на внеаудиторных занятиях, которые составляет примерно 59% от общего объема дисциплины.

Самостоятельная работа по дисциплине «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» главным образом предполагает подготовку к аудиторным занятиям. Так как иностранный язык включает в себя работу над произношением (фонетику), грамматикой и речью, самостоятельная работа по дисциплине затрагивает все указанные аспекты.

На лабораторных занятиях преподаватель задаёт вопросы, а выбранные преподавателем обучающиеся отвечают на них. Если обучающийся не даёт верного ответа на вопрос, он не получает удовлетворительной оценки. Ответы на вопросы преподавателя по теме также могут даваться студентами в письменной форме. Выполнение практических заданий на занятиях контролируется и оценивается преподавателем.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.

Рабочая программа по дисциплине «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» и учебного плана по специализации «Специальный перевод».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2, 3 группа ФФ20ДР65ПА1 семестр 3,4,5

Преподаватель, ведущий практические занятия преп. Мельничук Н.В..

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель:

доцент каф. романо-германской филологии

Н.В. Мельничук

Зав. кафедрой романо-германской филологии,
доцент, к.п.н.

О.В. Еремеева

Согласовано:

Зав. выпускающей кафедрой

М.В. Фокша